

杭州方言动词体的表达法

复旦大学 游汝杰

杭州方言是吴语太湖片中的一个小子片。杭州话的使用地域仅限于杭州市的市区。跟周围的吴语比较,它有两大显著的特点:一是没有白读系统;二是词汇系统较接近官话,如人称代词跟官话完全一致;结构助词用“的”;否定副词用“不”。

本文是杭州方言动词“体”的调查报告。笔者的母语是温州话。笔者从小学开始学习普通话,但普通话只是在上课回答老师提问或者偶而跟外地人说话时使用。笔者1960年至1977年在杭州读书和工作,从1966年开始日常生活使用杭州话。1985年曾带领学生到杭州调查方言,主要是记音。这次撰写调查报告前又重新调查了杭州方言。发音合作人是莫卫国(30岁,家住上城区)和张正宏(40岁,家住下城区)。文中的例句都是新近调查所得,不作任何变动。例如相当于“在”的词许多杭州人说“辣哈”,我的发音合作人说成“来东”,也不作变动。现成的例句不敷用时才自拟个别例句。

本文描写和分析杭州方言的“体”范畴包括哪些语法意义?各用什么语法手段表达。此外也附带讨论“体”的定义;并且将杭州方言的“体”跟温州等其他吴方言作些比较,以使杭州方言“体”的特点更加明显。文末附有调查杭州方言

“体”时记录下来的例句。

壹 汉语语法学上的“体”范畴

关于汉语“体”范畴的界说和研究，自王力《中国现代语法》(1943)以来众说纷纭。至于这个概念的名称，有人称为“情貌”(王力)，有人称为“时态”(黎锦熙)，有人称为“体”(高名凯)。名称的不同也多少反映人们对概念的认识不同。在笔者所见到的有关汉语“体”的文献中，以戴耀晶的博士论文《论现代汉语的体》(1990)内容最为全面，研究最为深入。现代汉语“体”的研究可以这篇论文作为新的起点。

笔者认为“体”(aspect)和“时”(tense)是两个不同的主要是与动词有关的语法范畴。

“体”是观察动词所表述的动作或事件在时间进程中的状态所得的结果。

“时”是观察动词所表述的动作或事件的时相所得的结果。

这两个语法范畴都与时间密切相关。不过“体”所关心的时间是不分时相的，它的观察角度是动作或事件在不分时相的时间中发展变化的状态。“时”所关心的则是动作或事件的时相。本文所谓“时相”(phase)是指以说话人说话的时刻为基准，时间的过去、现在和未来三种状态。在一种语言和方言里，如果动词的某一个时相必须要由某一种特定的语法手段来表达，那么我们就认为这种语言或方言的动词有“时”这个语法范畴。所谓语法范畴一般是指形态而不是指词语，例如时间词。但是汉语的语法手段往往用虚词或意义虚化的词语来充任。所以与汉语语法手段有关的形态并不是象西方语言那样的狭义形态，而只能是广义形态。

如果按上述定义来理解，现代汉语应该有“体”范畴，这是不会有异议的。问题是有没有“时”范畴？笔者认为至少在闽语和浙南吴语里，“有+动”这个格式是只能用于过去和现在这两个“时相”的。例如温州话：

例一 我昨夜有走来。（我昨天来的。）

例二 渠个经来有走来。（他最近常来。）

例三 *我明朝有走来。（我明天来。）

“走来”在例一中表示的是过去“时相”；在例二中表示的是现在或过去“时相”；例三是拟想的将来时，在实际语言里这样的句子是不存在的，除非表达的是惯常的行为，意即“我天天来，明天也会来的”。可见“有+动”只能用于“现在”或“过去”这两个“时相”。或以为动词前的“有”只是表示强调的，但是例一和例二中的“有”都是不能省略的。表示强调的成分在语法上应该是可以省略的。不过现代汉语（包括方言）中有没有足够多的语法意义和语法手段，可以让我们建立“时”范畴，这还需要进一步的调查研究。

汉语的动词还有一些语法意义，似乎跟时间的关系不大，主要是表示动作在进行过程中的状态，也许可以把这些语法意义归纳为一个范畴，称为“貌”。本文不讨论杭州方言的“貌”。

动词的“体”范畴的各种语法意义及其语法手段与动词的情状类别关系很大。某些语法意义只与某些动词的类别相搭配。动词的情状类别见下表，此表是根据戴耀晶的《现代汉语动词分类简表》改制的。

一 静态动词

1 属性、关系：是 姓 等于

2 心理感受：知道 相信 怕

二 状态动词

1 体态: 站 坐 躺

2 状态: 戴 挂 吊

三 动态动词

1 动作

(1) 瞬间: 踢 砍 碰

(2) 持续: 看 吃 想

2 结果

(1) 瞬间: 死 炸

(2) 持续: 变好 走进

“有”是一个特殊的动词，暂未归类。杭州方言动词的情状分类可以参照上表。静态动词里的“属性、关系”一类动词一般没有体范畴。

句子是表达事件的，在事件表达中动词起最重要的作用。杭州方言动词的“体”如果从事件的外部来观察，有完成体、经历体、短时体；如果从事件的内部来观察，则有进行体、持续体、起始体、延续体。

贰 杭州方言动词“体”的类别及其表达法

(一) 完成体

完成体也可以称为“实现体”，表示动作已经实现。完成体的表达法是“动+勒[$ləʔ^2$]”或“动+得来[$təʔ^5 le^{13}$]”。各类动词都可以有完成体。

“动+勒”多用于句中，后接宾语(例1-2)或补语(3-4)：

1 他每天吃勒早饭就出去。

2 他赔勒一百五十块洋钿。

3 他刚刚踢勒我一脚。

4 我们等勒半天，他才来。

“动 + 勒”也用于句末，见例5-6。后两例是简略的答句，省去了动词的宾语或补语。

5 你们还没有来，他就走勒。

6 八点钟不到门就开勒。

7 你车票买好特啊？买勒，昨天下午买的。

8 你上个月有没有到乡下去？去勒，去勒三天。

“动 + 勒”中的“动词”常常带结果补语(例9-10)。

9 我打破勒一个盘儿。

10 吃饱勒饭再做。

“动 + 得来”只能用于句末，不能用于句中，不能与句中的“动 + 勒”替换，见例11-12。用于句末时可以与“动 + 勒”替换，见例13-14。不过“动 + 勒”强调的是动作已经完成，“动 + 得来”强调的是动作的完成状态。“得来”在句中常常读成合音“特”，即 $təʔ^5 le^{13} > dəʔ^1$ 。

11 *他刚刚踢得来我一脚。

12 *我们等得来半天，他才来。

13 你们还没有来，他就走特 / 勒。

14 八点钟不到门就开特 / 勒。

“勒”可以用在句中，也可以用在句末；“得来”只能用在句末。当完成体动词居于句末时，多用“得来”，少用“勒”。

“得来”只能用于句末，有语气词的性质。包含完成体结构“动 + 勒”和经历体结构“动 + 过”的句子常以语气词“得来”煞尾。见例15-18。

15 他已经做勒三张桌子得来。

16 他们等勒半个钟头得来。

17 我饭吃过得来。

18 我们去过北京得来。

完成体的疑问句有两种格式较常用，即“有没有+动”（例19-20），“动+勒+没有”（例21-22）。其肯定回答是“动+勒\得来”或“动+的”，否定回答是“没有+动”。

19 你仨儿有没有学英语？学勒\学的\没有学。

20 他饭有没有吃光？吃光特\吃光勒\没有吃光。

21 你衣裳做好勒没有？做好特\做好勒\没有做好。

22 窗门关好勒没有？关好勒\关好特\没有关好。

另有一种不大常用的格式是“动+勒+啊”，其中的“勒+啊”常常读成合音“辣”，即 $l\text{ə}^?1 \quad a^?5 > l\text{a}^?1$ 。见例23-24。

23 他昨天晚上头走棋子辣？走勒\走的\没有走。

24 你钞票用光辣？用光特\用光勒\没有用光。

“勒”还可以用于存现句（例25-26）。

25 房间里点了一盏灯。

26 门口立了木老老人。

但是存现句的格式通常是“有+名+来东”，见例27-28。

27 房间里有一盏灯点来东。

28 门口有木老老人立来东。

（二）经历体

经历体表示在过去的时间里曾经发生过某一事件或动作，经历体的表达法是“动+过”（例29-30）。句子可以不包含表示时间的副词（前两例），也可以有表示时间的副词（例31-32）。各类动词都可以有经历体。

29 他到过木老老地方。

30 我吃过薺种菜，不大好吃的。

31 他从前做过生意。

32 我老早就看过这本书勒。

经历体疑问句是在句末加语气词“啊”。否定句的格式是“没有+动+去”。见例33-34。

33 你去过北京啊？我去过的\没有去过。

34 你吃过香烟啊？我吃过的\我没有吃过。

(三) 短时体

短时体表示时量短暂的动作。含短时体的句子常常表示未来的事件。动态动词和状态动词有短时体。短暂体用动词重叠来表达，即“动+动”或“动+一+动”。见例35-38，其中前两例表示尝试，这一类句子的格式是“动+动+(宾语)+看”。短时体常用于祈使句(例37-38)。

35 我用毛笔写写看

36 你来吃吃甌瓶老酒看

37 大家歇歇力再做。

38 你们先坐一坐再走。

39 先让我看看报纸

40 我到外头走一走就回来。

短时体似乎没有否定式(例41-42)。

41 *我用毛笔不写写看。

42 *大家不歇歇力再做。

(四) 起始体

起始体表示事件或动作的起始状态。起始体有三种基本的格式。各类动词都可以有起始体。

第一，“动+(宾语)得来”。其中的“得来”常常读成合音“特”[də¹]。

43 落雨得来，快把衣裳收进来。

44 我下班得来，你明朝再来。

45 他饭吃好得来，你去同他讲。

46 你生毛病得来，快一点儿吃药。

47 我们先走特，你们再坐一歇。

49 我要做功课特，大家不要吵。

“得来”也可以后置于动补词组，见例45；或动宾词组，见例46。

第二，“动+趋向动词+得来”。这一格式中最常见的趋向动词是“起来”。其中的“得来”常常读成合音“特”[dəʔ¹]。

50 天气冷起来得来，要多穿一件衣裳。

51 小伢儿哭起来得来，快点儿去抱一抱。

52 他坐下来得来。

53 轮船开过来得来。

54 飞机飞回来得来。

55 他走下去特。

56 虫儿爬上去特。

第三，“动+起+宾语+(来)+得来”

57 他高兴得唱起歌儿来得来。

58 功课还没有做好，就看起电视来得来。

59 客人还没有来，就喝起酒特。

60 大家冷得穿起大衣来。

起始体的否定式是在动词前加“没有”，同时省去动词后的“得来”。含起始体的疑问句有三种常见的格式。

第一，一般疑问句在句末“得来”后添加疑问语气词“啊”。“得来”中的“来”常常与后接的“啊”读成合音“辣”[laʔ⁵] (例62)。

61 他们打起来得来啊？打起来得来\没有打起来。

62 他们读起来得辣？读起来得来\没有读。

第二 特殊疑问句在动词前加疑问代词，如“脚介 [tɕia? ⁵ ka ³⁵]”（怎么）。“脚介”也说成“脚介套” [tɕia? ⁵ ka ⁰ t ho ³⁵]。

63 你脚介做起生意来得来？

64 他们脚介笑起来得来？

第三，特殊疑问句也可以在句末再加上一般疑问语气词“啊”，造成叠床架屋式的结构。

65 你脚介读起英文得辣？

66 天还没有亮，你脚介爬起来得辣？上述例句中的“得来”也可以用“勒”来替换，但“得来”用得较多。“勒”用于起始体应是晚近受书面语和普通话影响的结果。

(五) 进行体

进行体表示说话人说话时动作或事件正在进行。进行体的表达法是“来东 + 动”。其中的动词可以带宾语。进行体一般只用于动作动词。

67 我来东吃饭，你等一等。

68 她来东哭，啥花头也不吃。

69 外头来东落雨，要带把伞。

70 他来东跑步，等一歇就要回来的。

71 老师来东看书，不要吵特。

72 今朝来东修路，不要去特。

否定式是“不 + 来东 + 动”（例73-74）或“没有 + 来东 + 动”（例75-76）。

73 我不来东吃饭。

74 阿姐不来东缝衣裳。

75 我没有来东扫地。

76 外头没有来东落雪。

一般疑问句在句末加疑问语气词“啊”(例 77-78)或在“来东+动”前加“有没有”(例 79-80)。

77 他来东烧饭啊?

78 外头来东落大雨啊?

79 他有没有来东跑步?

80 他有没有来东抱伢儿?

(六) 持续体

持续体表示动作或事件在说话人停止说话之后仍在进行。

持续体多用于状态动词,其格式可以分为以下几类:

第一,“名+动+来东”

81 电灯开来东,门窗开来东。

82 门开来东,里头没有人。

83 我帽儿戴来东,不怕冷的。

84 他们的照片一直挂来东。

这些句子中的名词只能前置于动词,不能后置于动词作宾语,例如:

85 *我戴来东帽儿,不怕冷的。

如果将例 85 中的“来东”换成“勒”,句子也可以成立,但是不常用。这样的格式应该是晚近受书面语和普通话影响产生的,例如:

86 我戴勒帽儿,不怕冷的。

这种格式的否定式是“名+没有+来东”,疑问句是在句末加疑问语气词“啊”或在“来东+动”前加“有没有”。

87 你雨衣戴来东啊?(我雨衣)戴来东\没有戴来东。

88 门有没有开来东?(门)开来东\门没有开来东。

第二,“方位名词+有+名+动+来东”。这样的格式用于所谓“存现”句。

89 车子里头有两个外国人坐来东。

90 墙高头有一幅画儿挂来东。

91 桌子高头有两盆花儿摆来东。

92 门口有三个人立来东。

否定式是在“有”前加“没”,疑问句是在句末加疑问语气词“啊”,或在“有”后加“没有”。

93 墙高头有一幅画儿挂来东啊?有的\没有(一幅画儿挂来东)。

94 门口有没有人立来东?有的\没有(人立来东)。

第三,“动1+来东+动2”。前一动词一般是状态动词,后一动词则是动作动词。“动1+来东”一般表示“动2”的方式。

95 他喜欢立来东吃。

96 困来东看书不好的。

97 坐来东地高头哭。

98 靠来东墙高头吃香烟。

第四,“动+来东”常用于祈使句。

99 你 do¹³ (拿)来东。

100 困来东,不要坐起来。

101 坐来东,不要立起来。

102 立来东,不许动。

动作动词有时候也可以后接“来东”。不国并不表示动作本身持续,而是因动作而产生的结果的持续。

103 肉切来东,等一歇炒菜。

104 房子买来东,可以传代的。

105 馒头吃来东，汽车高头没有东面吃的。

106 英文学来东，将来一定有用的。

进行体和持续体的语法意义不同，进行体强调的是动作或事件在说话人说话的时刻正在进行，一般用于动作动词；持续体强调的是状态或事件在说话人说话的时刻之后仍在继续，一般用于状态动词。虽然有时候也有持续体，但是它所表现的并不是动作本身的持续性，而是动作和事件所代来的状态的持续性。在形式上两者虽然两者都是用“来东”构成，但是在持续体里“来东”是后置于动词的；在进行体里“来东”是前置于动词的。

(七) 接续体

接续体表示动作或事件在说话人说话的时刻暂告一段落或曾有中止，但仍要接续，一般用于动作动词。其格式是“动 + 下去 \ 落去”。

107 我们做下去，不要停。

108 你说下去，我们都要听的。

109 大家听下去，不要走。

110 要看的人看下去，我们先走特。

否定式是“不要 + 动 + 下去 \ 落去”。疑问句是在句末加疑问语气词“啊”或在动词前加“要不要”。

111 你听下去啊？我听下去 \ 我不要听下去。

112 我们要不要做下去？我们要做下去 \ 我们不要做下去。

接续体的语法意义与持续体不同，它以说话人的时刻为接续点将事件或动作分为两段，强调的是动作或事件在接续点之后仍然继续。它一般用于动作动词。持续体并不企图把动作或事件的时间分为两段，只是说明状态或事件在说话人说话的时刻之后仍将自然地延续，它一般用于状态动词。

叁 比较和讨论

杭州方言的完成体有两种格式：“动+勒”和“动+得来”；温州方言的完成体也有两种格式：“动+爻\起\来”和“动+罢”。两者的第一种格式基本上互相对应，见例113。

113 他赔了一百块钱。(普通话)

他赔勒一百块洋钿。(杭州话)

渠赔爻一百番钿。(温州话)

不过温州方言的体助词“爻”一般只用于消极意念；“起”和“来”则用于积极意念，例如“倒杯茶起。”(冲上一杯茶) | “倒杯茶爻。”(倒掉一杯茶)；“赢来一千番钿。”(赢了一千块钱) | “输爻一百番钿”(输了一百块钱)。下面再举出些例子：

114 做张桌起(做了一张桌子) | 捣张桌爻(打破了一张桌子)

115 拍张照相起(拍了一张照片) | 铎张照相爻(撕了一张照片)

116 搭张床起(搭了一张床) | 拆张床爻(拆了一张床)

117 越洗越了滞起(越洗越干净了) | 越洗越麈糟爻(越洗越脏了)

118 天色变好起(天气变好了) | 天色变毛爻(天气变坏了)

119 买来三个苹果(买了三个苹果) | 吃爻一个苹果(吃了一个苹果)

120 近来一百番钿(赚了一百块钱) | 去爻三百番钿(损失了三百块钱)

温州方言的三个体助词“爻、起、来”，后两个显然是从趋向动词虚化而来的，由此看来第一个“爻”[fiu²⁴]也可能是从趋向动词“下”[fi²⁴]虚化而来的。第二种格式也基本上互相对应。杭州方言的“得来”和温州方言的“罢”只能用于句末，带有语气词的性质，与老派上海话的“哉”基本上相对应，见例121。

121 我已经买了船票。(普通话)

我船票买好得来。(杭州话)

我船票买来罢。(温州话)

我船票买好哉。(老派上海话)

在杭州方言里含“动+(宾语)得来”的句子常有歧义，一是某一动作或事件刚开始；二是某一动作或事件已经实现。例如“我回家勒。”可以指“我刚开始回家”，也可以指“我已经回家”。这两种不同的意思在温州方言里是用不同的助词表达的。“某一动作或事件刚开始”用“动+(宾语)+罢¹[ba⁰]”来表达，即起始体，见例122；“某一动作或事件已经实现”用“动+(宾语)+罢²⁴[ba²⁴]”来表达，见例123。前者是起始体，后者是完成体。

122 我走归罢¹[ba⁰]。(我刚开始回家去。)

123 我走归罢²⁴[ba²⁴]。(我已经回家了。)

杭州方言的动词完成体后缀“勒”与上海的“勒”或绍兴的“得、勒、特”是同类、同源的。

124 伊拉吃得\勒\特两杯老酒。(绍兴)

125 伊拉吃勒两杯老酒。(上海)

在明代吴语文献里，这个动词完成体后缀是写作“得”或“的”的。例126-128见于成化本南戏《白兔记》；例129-131见于

《山歌》。

126 李大公来的荒荒獐獐(慌慌张张),不曾买的好香。
自屋里神道说过便了。(8页)

127 李大公来的荒荒(慌慌)促促,不曾买的纸烛,自屋
里神道说过便了。(8页)

128 新人人得李家宅,怀里怀着银宝瓶。(15页)

129 二十去子廿一来,弗做得人情也是捱。(《山歌》卷
一《做人情》)

130 姐儿身上自有第一个人,等得来时是次身。(《山歌
》卷一《次身》)

131 姐听情郎刚上得楼,弗知个星闲神野鬼罗里听着子
了噢把住后门头。(卷一《孕又》)

杭州方言的动词持续体后缀“辣哈”和“来东”与上海方言
的“辣海”或绍兴方言的“来亨”都是同类、同源的,只是在现
代的语音形式不同。这一类持续体标志早见于明代的吴语文献,
写作“来”、“里”或“来搭”、“来里”、“里东”,它们后
置于动词、动宾词组或动宾词组,表示动作或行为的持续状态。
例132-135见于明成化本南戏《白兔记》。

132 “谁人昨日打三更?”净白:“是我打来”。丑
白:“是我打来。”(30页)

133 我一尺五寸养你大来。(44页)

134 “那里吃酒来?”“你哥哥嫂嫂与我酒吃来。”(21
页)

135 老娘在此,这里穿昆子忙里。(5页)

这个持续体标志也见于明末冯梦龙所辑《山歌》:

136 罗里东村头西村头南北两横头二十后生闲来搭,借我
伴过子寒冬还子渠。(卷一《做人情 又》)

137 萤火虫，娘来里，爷来里，搓条麻绳缚来里。(卷一《引又》)

138 齐家因儿嫁来齐家去，半夜里翻身齐对齐。(卷四《姓》)

139 弗是你撒食养来搭个。(卷九《鱼船妇打生人相骂》)

140 一脚踢倒在床里东。(卷八《求老公》)

杭州方言进行体和持续体使用相同的体标志。所不同的只是构成进行体时，体标志前置于动词；构成持续体时，体标志后置于动词。其他吴语方言也大致如此。例140是进行体，例141是持续体。

141 他吃饭呢，你等一等。(普通话)

他来东吃饭，你等一等。(杭州话)

伊辣海吃饭，你等一等。(上海话)

伊来亨吃饭，诺等一等。(绍兴)

渠在搭吃饭，你等下儿先。(温州话)

142 门开着。(普通话)

门开来东。(杭州话)

门开辣海。(上海话)

门开来亨\来搭\来东。(绍兴)

门开在搭。(温州话)

吴语里的这个体标志是从实词虚化而来的。上述各地体标志“来东、来哈、辣海、来亨、来搭、在搭”的第一个音节，就语义或语源来说应该是“在”，第二个音节则是近指代词(“东、搭”)或远指代词(“海、亨”)。

许宝华、汤珍珠主编 1988 上海市区方言志, 上海教育出版社。

附录四

卷五

方言

文选

“你+你”

写于1993年6月

“你+你”

通讯处: 200433 中国 上海复旦大学 中文系 (二)
 电话: 21-65254873 (宅) “你+你” 卷四 (三)
 传真: 21-65490323

“你+一+你”

“你+ (你) +你+你”

卷五

“你+你+你+你”

卷四 (四)

“你+你+你+你+你”

“你+你+ (你) +你+你+你”

卷五

“ (你) 你+你+你”

卷四 (五)

卷五

“你+你+你”

卷四 (六)

“你+你+你+你+你+你+你”

“S你+你+你”

卷五

“你+你+你+你+你”

卷四 (七)

语言文字

上海大学 (复) 方言学研究所 0991

高 洪 波

《文选》

上海大学 (复) 方言学研究所 0801

李 建 群

上海大学 (复) 方言学研究所 3301

汤 珍珠

上海大学 (复) 方言学研究所 4001

许 宝 华

上海大学 (复) 方言学研究所 1101

衣 王